

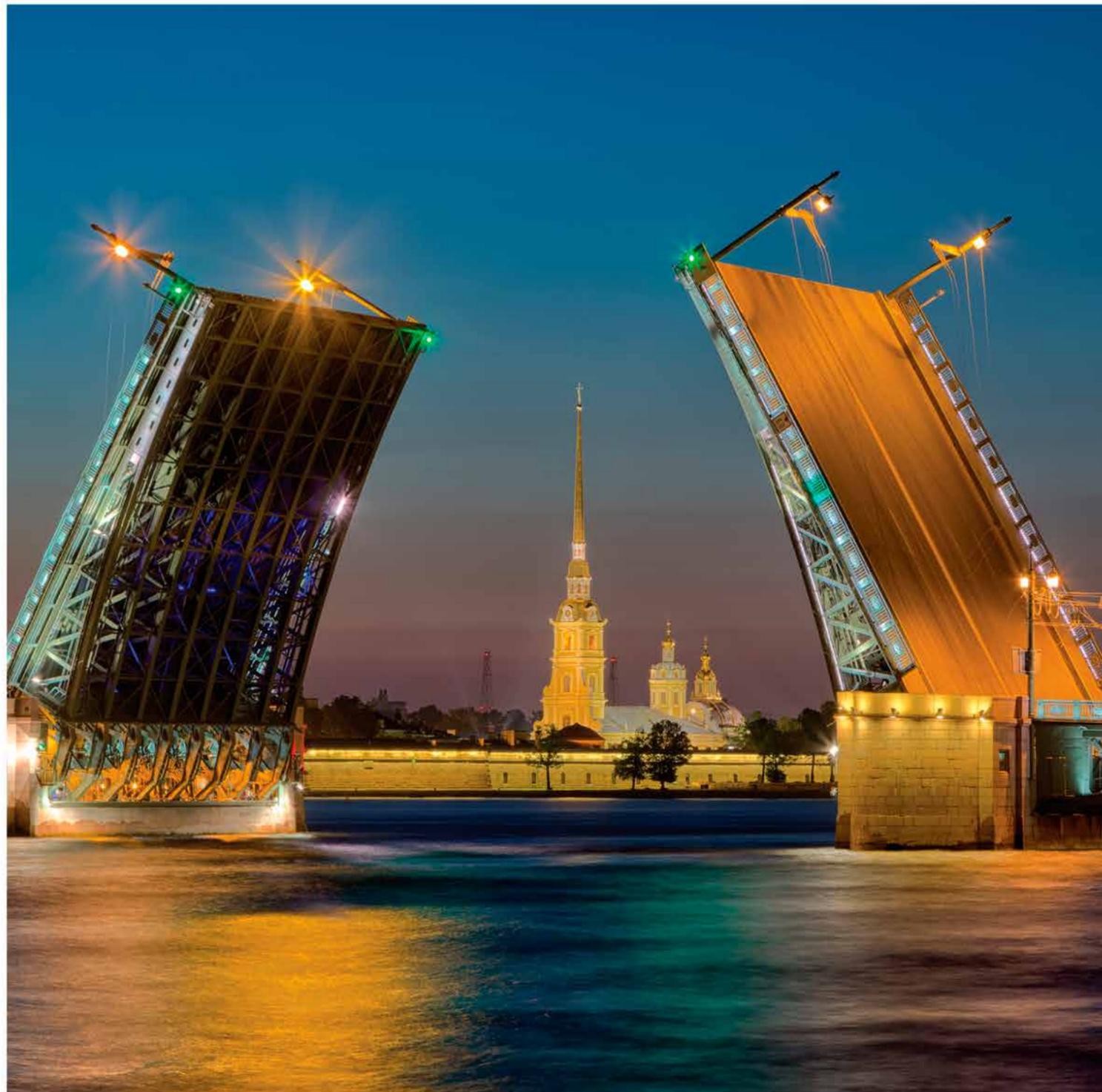
ПРИ ПОДДЕРЖКЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА САНКТ-ПЕТЕРБУРГА



ЗВУКОВОЕ ШОУ

# ПОЮЩИЕ МОСТЫ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ



# О МОСТАХ

---

## ABOUT THE BRIDGES

В мире существует около 300 разводных мостов. И только в Санкт-Петербурге это сугубо техническое мероприятие превратилось в незабываемое ночное зрелище, увидеть которое съезжаются миллионы туристов со всех концов света.

Самыми красивыми и популярными считаются разводы Дворцового и Троицкого мостов. А лучшим временем года – июнь, магический период белых ночей.

Впрочем, мосты в Санкт-Петербурге разводят с апреля по октябрь, и впечатление от этого удивительного зрелища не может испортить даже питерский дождь.

There are currently about 300 drawbridges in existence around the world. But only in St. Petersburg has this intensely-technical feat of engineering transformed into an unforgettable nighttime spectacle whose magnificence draws millions of tourists from every corner of the globe.

Widely regarded as the most beautiful and magnetic is the raising of Dvortsovy Most (Palace Bridge) and Troitsky Most (Trinity Bridge). And the best time of year – June, the magical season of the White Nights.

Incidentally, the bridges in St. Petersburg are drawn from April through October, and the sheer drama of the amazing sight is something that simply cannot be spoiled – not even by the St. Petersburg rain.



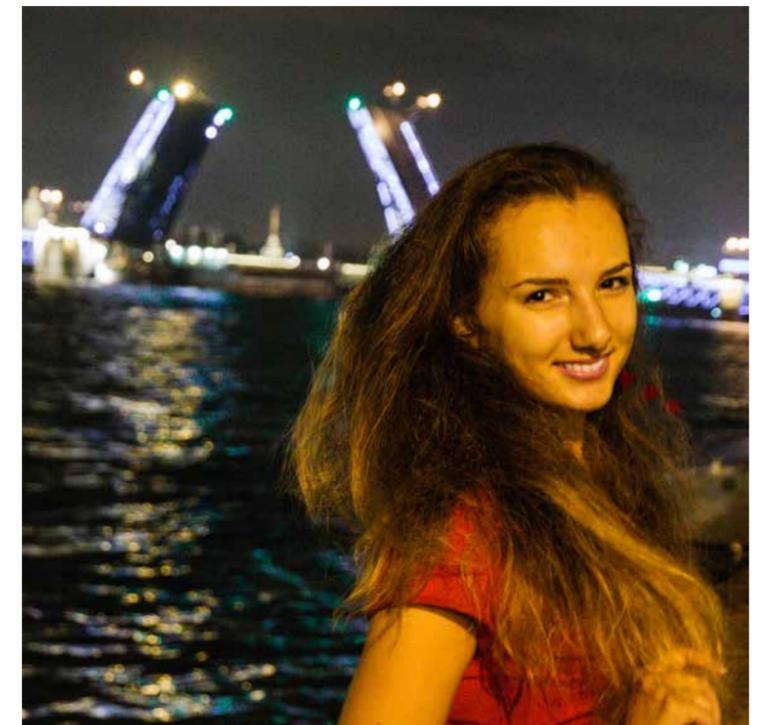
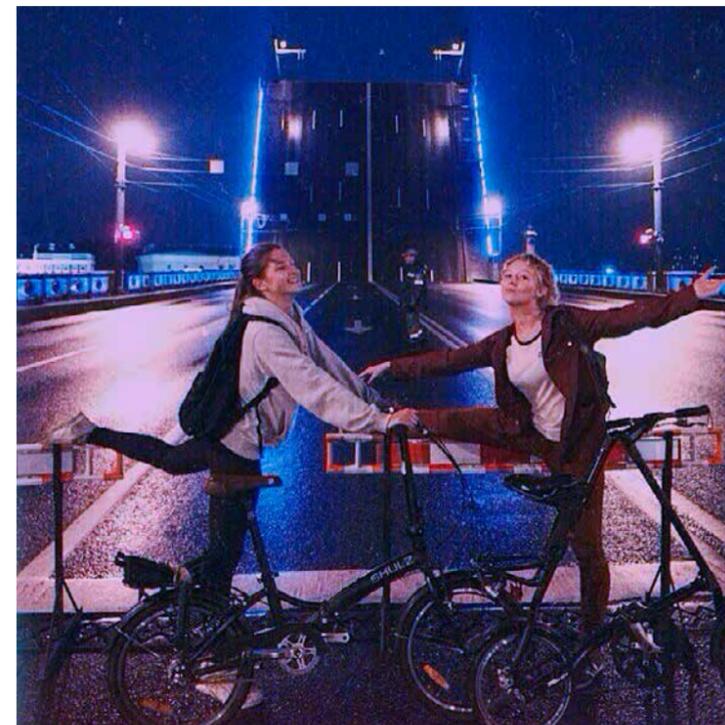
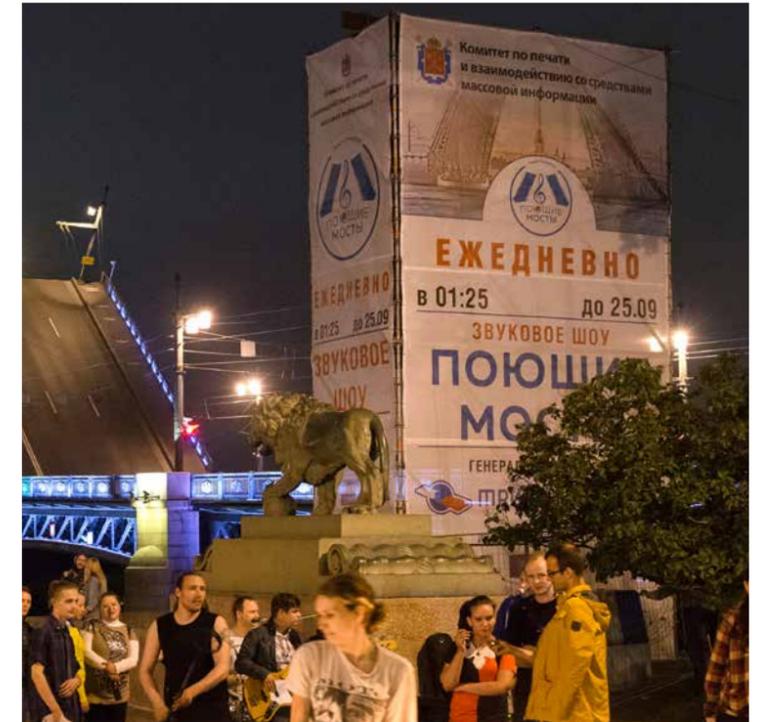
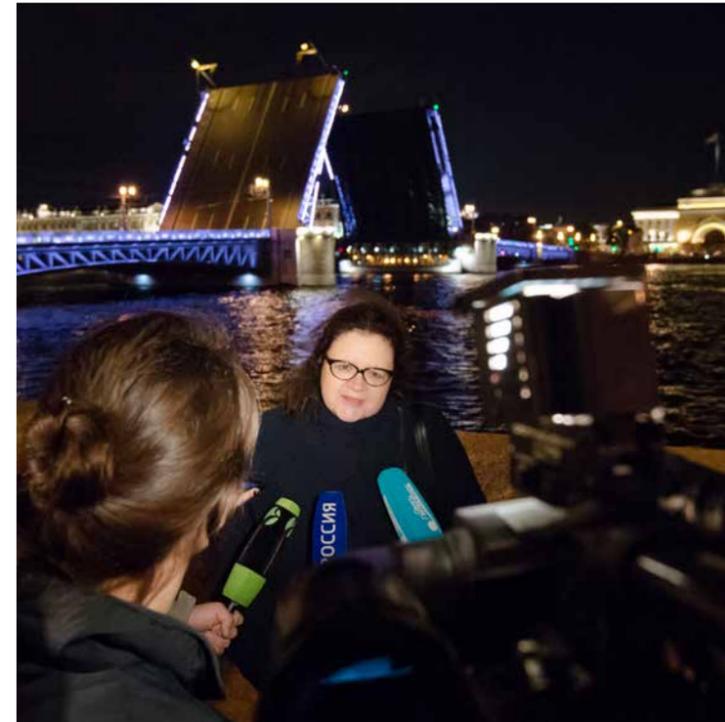
## О ШОУ ABOUT THE SHOW

С 23 июля 2016 года, впервые в истории Санкт-Петербурга, Дворцовый мост стали разводить под русскую классическую музыку.

Так был дан старт уникальному звуковому шоу «Поющие мосты», которое проходило ежедневно до 25 сентября.

Starting on 23 July 2016, for the first time ever in St. Petersburg history, Palace Bridge was raised to the accompaniment of Russian classical music.

That marked the kickoff to the unique sound show Poyushiye Mosty (Singing Bridges), held daily through 25 September.





## О МУЗЫКЕ ABOUT THE MUSIC

Шоу начинается в 1.25, за несколько секунд до разводки Дворцового моста, создавая интригу и усиливая у публики эмоциональное напряжение.

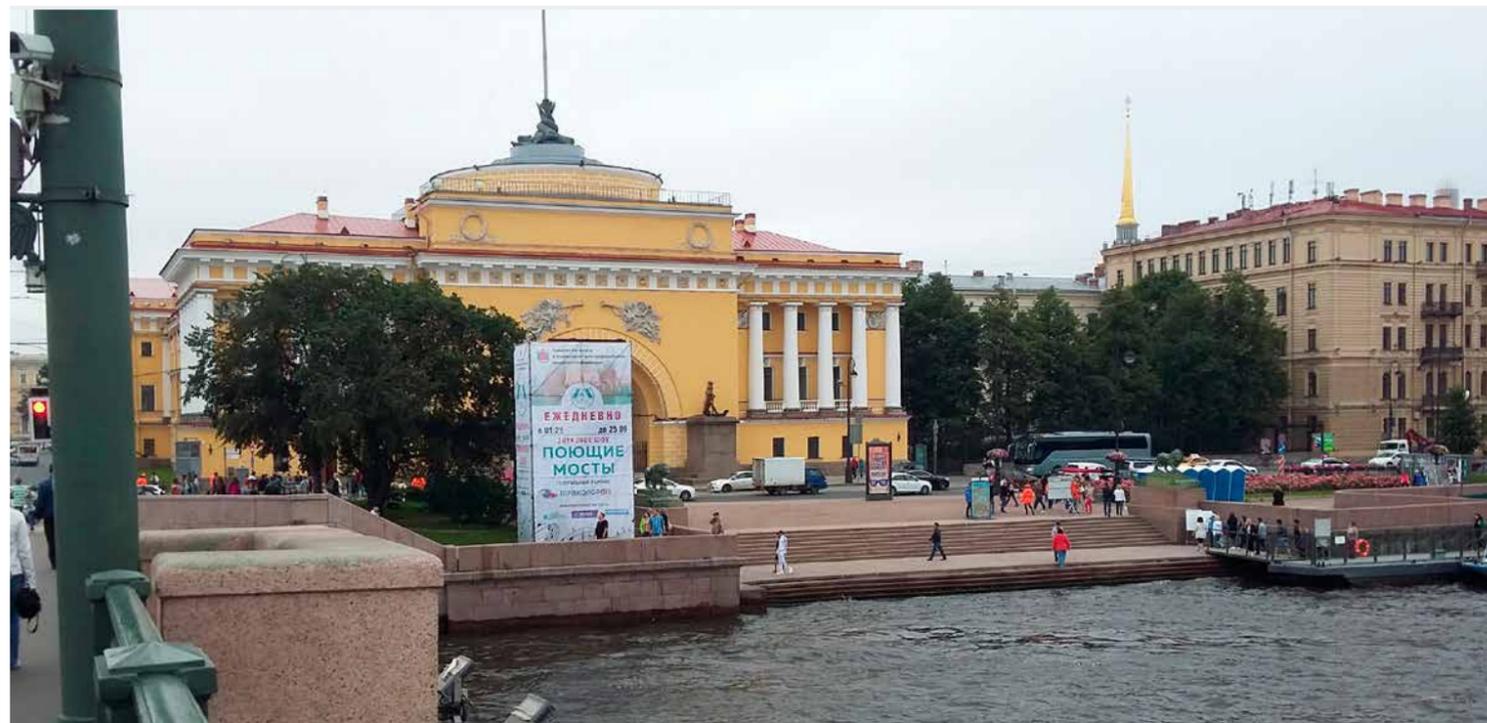
В сезоне 2016 года музыкальный контент подбирался из шедевров русских классиков. Специально для шоу было записано 4 плей-листа по 20–25 минут с фрагментами из музыкальных произведений великих композиторов: Чайковского, Рахманинова, Мусоргского, Римского-Корсакова, Свиридова, Глиэра. Плей-листы менялись каждую неделю.

Финальной композицией для всех плей-листов был выбран «Гимн великому городу» из балета «Медный всадник» Р. Глиэра.

The show starts at 01:25, just a few seconds before the raising of Palace Bridge, creating intrigue and intensifying the emotional excitement of the gathered public.

In the 2016 season, the music content was chosen from among the many masterpieces of the Russian classics. Four 20-25-minute playlists were specially recorded for the show, featuring fragments from the musical works of the great composers: Tchaikovsky, Rachmaninoff, Mussorgsky, Rimsky-Korsakov, Sviridov and Gliere. The playlists were rotated every week.

The final composition on each playlist was chosen with particular symbolism: Hymn to the Great City from Gliere's ballet Medny Vsadnik (The Bronze Horseman).

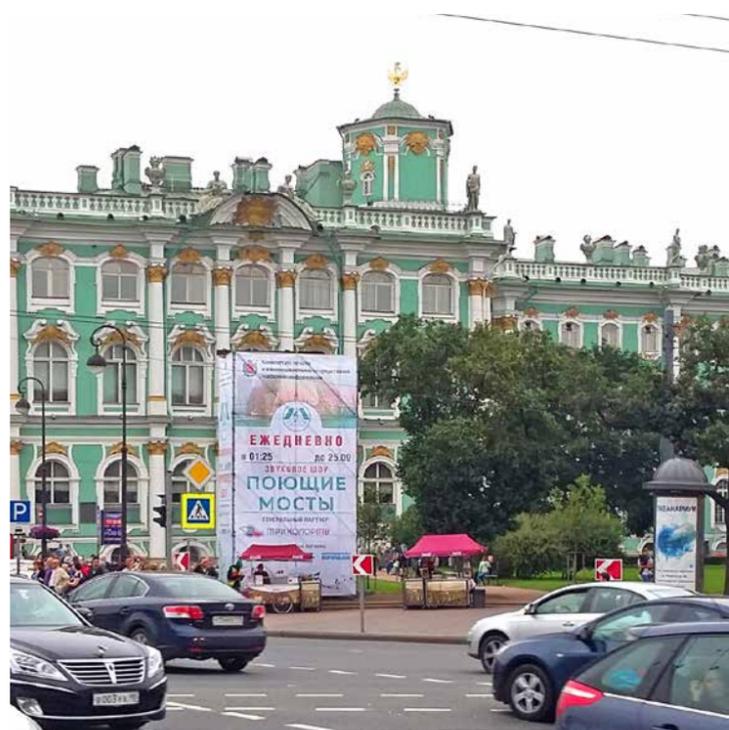


## О ЗВУКЕ

### ABOUT THE SOUND

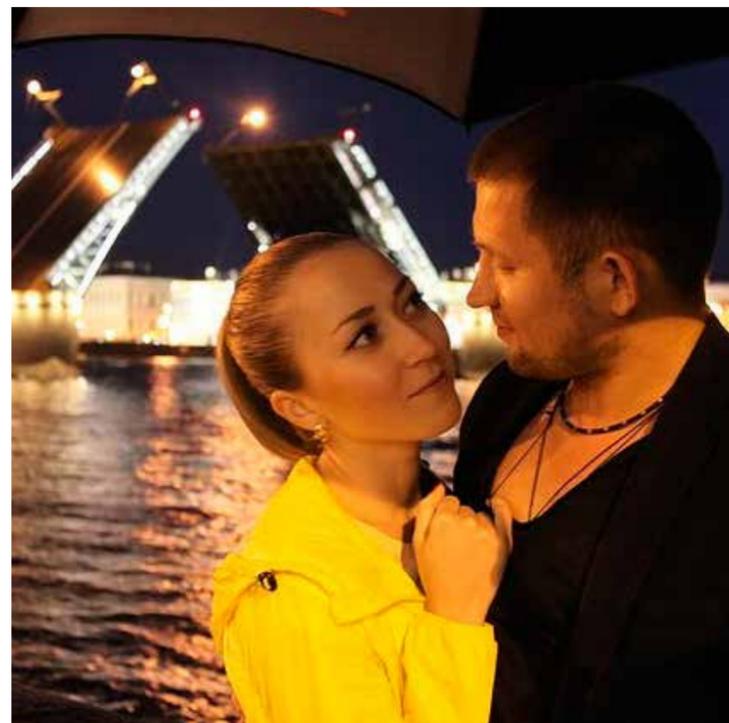
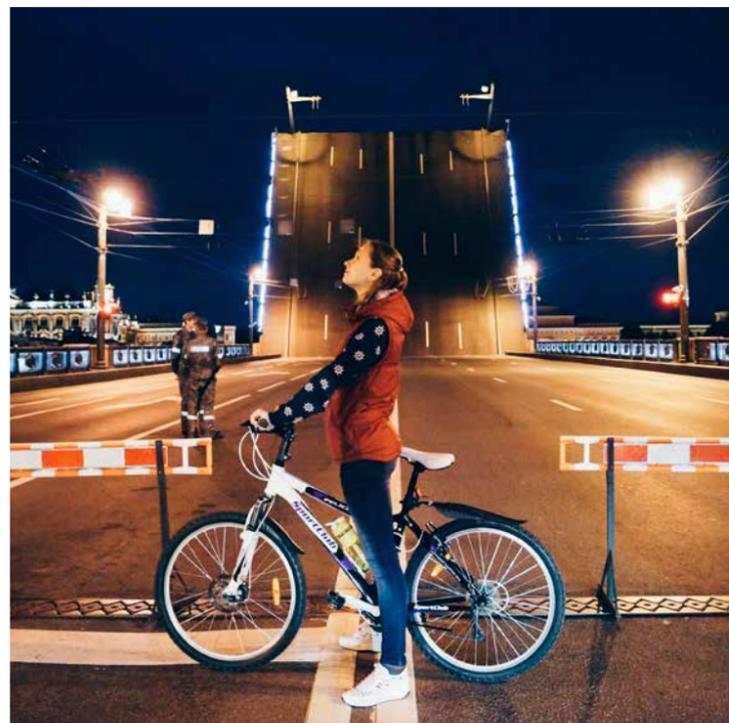
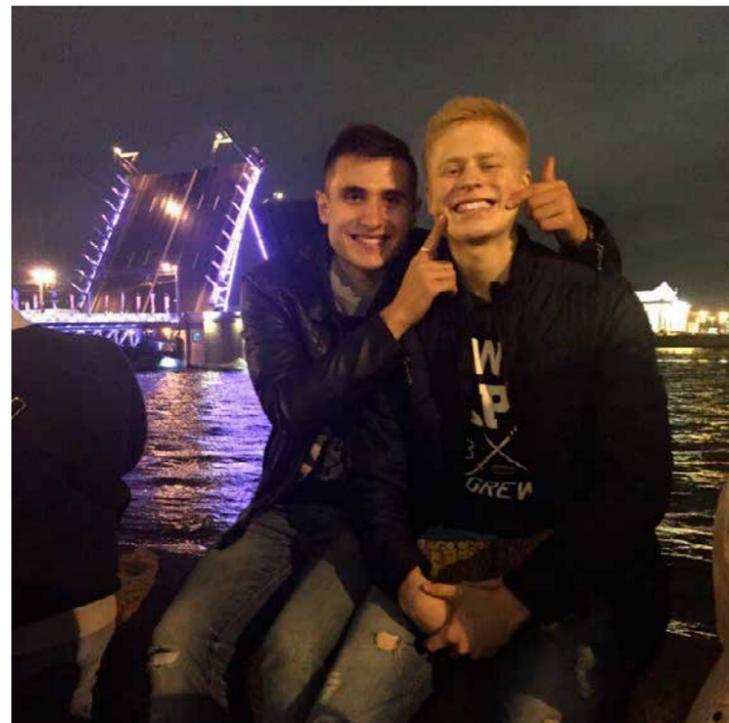
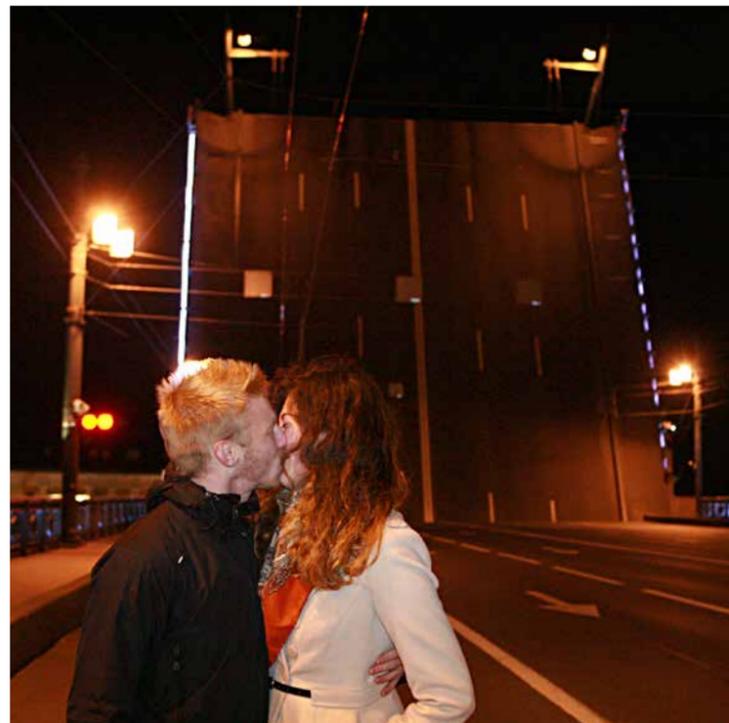
Перед организаторами «Поющих мостов» была поставлена уникальная техническая задача: обеспечить хорошее качество звука синхронно с каждой стороны моста, в формате ежедневного ночного шоу, в течение двух месяцев.

В результате на Университетской и Адмиралтейской набережных появились три 8-ми метровые башни со звуковой аппаратурой. Их затащили баннерной сеткой с рекламой шоу, и оказалось, что башни неплохо вписались в окружающий пейзаж.



The organizers of the Singing Bridges project were asked to tackle a unique technical challenge: ensuring good sound quality, synchronized on each side of the bridge, in a nightly show format that would run over the course of two months.

As a result, University and Admiralty Embankments were fitted with three 8-meter-tall towers rigged with audio equipment. They were wrapped in banner netting with advertising for the show and as it turned out – the towers did a pretty good job blending in with the general surroundings.



# ПОЮЩИЕ МОСТЫ – И ТЫ!

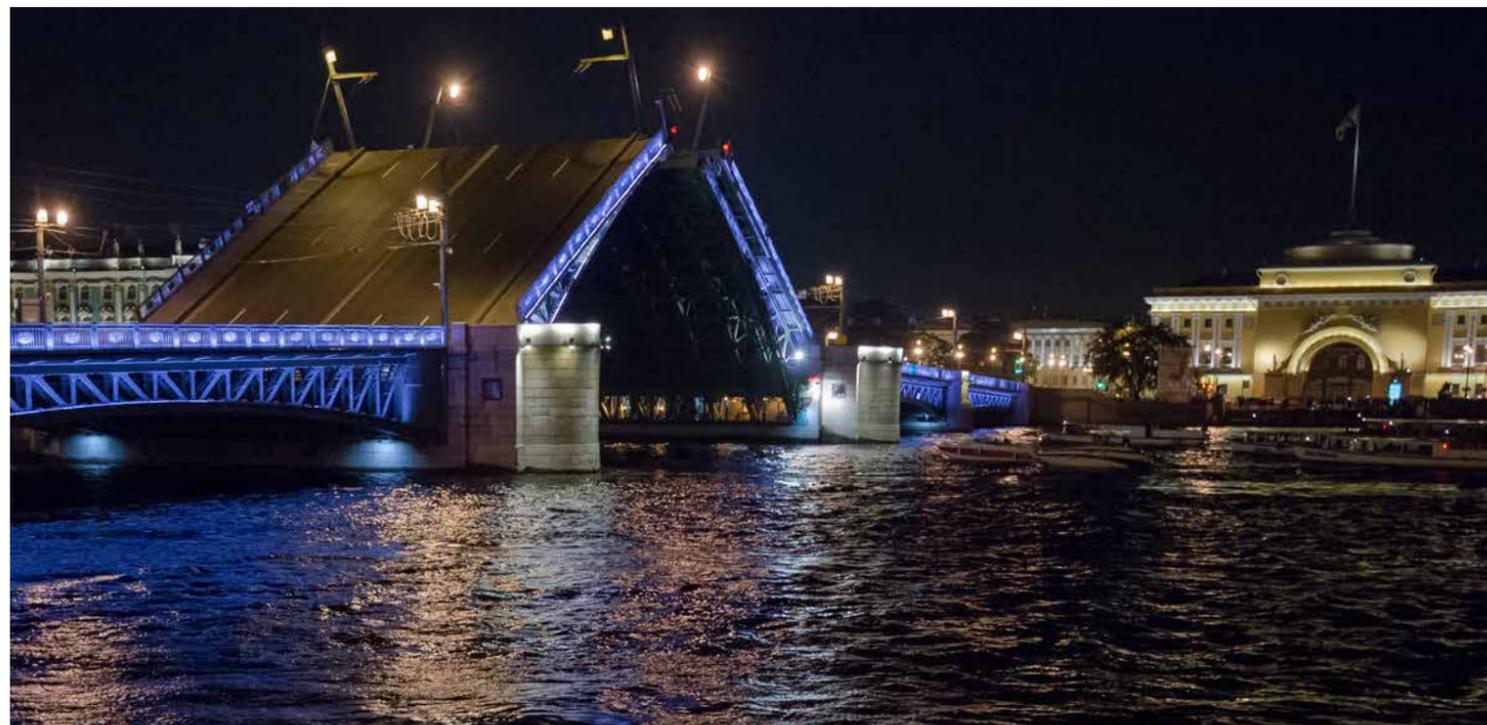
## THE SINGING BRIDGES – AND YOU!

Буквально с первых дней на шоу «Поющие мосты» стали собираться тысячи горожан и гостей Санкт-Петербурга. Зрители аплодировали, танцевали, снимали шоу на видео и, конечно, фотографировались.

Чтобы лучшие снимки попали в историю, был объявлен фотоконкурс «Поющие мосты – и ты!». Из 200 работ выбрали три фото-победителя. А еще 20 лучших (самых удачных?) кадров были опубликованы в газете «Петербургский дневник» и размещены на лайтбоксах в Петербургском метрополитене.

From its very first days, the Singing Bridges show was a hit, attracting thousands of St. Petersburg locals and city visitors alike. Spectators cheered, danced, recorded the show on video, and of course – took lots of pictures.

The desire to make sure the best shots would be preserved for posterity was the inspiration for announcing the photo-contest The Singing Bridges – and You! Three prize-winning pics were chosen from among 200 entries. Another 20 outstanding shots were published in the newspaper Peterburgsky Dnevnik (Peterburg Daily) and posted on lightboxes in the St. Petersburg metro.



# СОБЫТИЕ

---

## EVENT

Целую неделю, со 2 по 9 августа, над ночной Невой звучали всеми любимые мелодии одного из лучших современных композиторов Андрея Петрова. Семья композитора с радостью поддержала идею «Недели Петрова» на «Поющих мостах» и предоставила музыкальный материал.

Популярные мелодии из кинофильмов «Осенний марафон», «Берегись автомобиля», «О бедном гусаре замолвите слово» и другие произведения знаменитого петербуржца добавили звуковому шоу «Поющие мосты» нового современного звучания.

For the entire week of 2-9 August, the skies over the nighttime Neva were filled with the strains of the universally-beloved melodies of one of Russia's foremost contemporary composers – Andrey Petrov. The composer's family enthusiastically supported the idea of "Petrov Week" at the Singing Bridges, making the key musical material available to event organizers.

For that special week, popular melodies from the movies Oseyunny Marafon (Autumn Marathon), Beregis Avtomobilya (Watch Out for the Automobile), O Bednom Gusare Zamolvite Slovo (Say a Word for the Poor Hussar) and other musical fragments from the works of this renowned Peterburger gave the Singing Bridges show a modern new sound.



# РАЗВИТИЕ

## TIME

Для создания контента следующих сезонов предлагается объявить международный музыкальный конкурс. Лучшие мелодии, отобранные профессиональным жюри, попадут в новые плей-листы звукового шоу «Поющие мосты».

Кроме того, планируется пригласить к участию в записи треков для шоу «Поющие мосты» звезд мировой оперной и эстрадной сцены, а также ведущие хоровые коллективы.

To create the content for upcoming seasons, the suggestion has been made to announce an international music competition. The best melodies, as selected by a professional jury, would make it to new playlists for the Singing Bridges sound show.

What's more, plans call for inviting world opera stars and other stage icons, as well as the leading choir ensembles, to take part in recording the tracks for the Singing Bridges show.

ПЕРВЫЙ СЕЗОН ПОКАЗАЛ, ЧТО ЗВУКОВОЕ ШОУ  
«ПОЮЩИЕ МОСТЫ» СТАЛО ЕЩЕ ОДНОЙ ВИЗИТНОЙ  
КАРТОЧКОЙ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА.

МЫ НАДЕЕМСЯ, ЧТО «ПОЮЩИЕ МОСТЫ – 2017»  
ЗАЗВУЧАТ И НА МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЕ,  
УКРЕПЛЯЯ ИМИДЖ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА КАК МИРОВОЙ  
КУЛЬТУРНОЙ И ТУРИСТИЧЕСКОЙ СТОЛИЦЫ.

THE DEBUT SEASON CLEARLY INDICATED THAT THE SINGING  
BRIDGES SOUND SHOW HAS BECOME YET ANOTHER PROUD  
CALLING CARD FOR ST. PETERSBURG.

WE HOPE THAT THE SOUNDS OF SINGING BRIDGES 2017  
WILL REVERBERATE TO THE INTERNATIONAL LEVEL, THEREBY  
REINFORCING ST. PETERSBURG'S ALREADY SOLID IMAGE AS A  
GLOBAL CULTURAL AND TOURISM CAPITAL.

Комитет по печати  
и взаимодействию со средствами  
массовой информации

**ЕЖЕДНЕВНО**

С Санкт-Петербургом  
ПОЮЩИЕ  
МОСТЫ

в 01:25 до 25 сентября

**ПОЮЩИЕ МОСТЫ**

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПАРТНЕР:  
**ПРИКОЛОР ТВ**

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПАРТНЕРЫ:

ТЕЛЕКАНАЛ  
**Санкт-Петербург**  
topspb.tv

**ДНЕВНИК**

**КОМСОМОЛЬСКАЯ  
ПРАВДА**  
В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ



SPONSORED BY THE GOVERNMENT OF ST. PETERSBURG



SAINT-PETERSBURG